



Treaty Series No. 60 (1963)

Optional
Protocol of Signature
concerning the Compulsory Settlement
of Disputes arising from the
Law of the Sea Conventions

Geneva, April 29, 1958

[The Protocol entered into force for the United Kingdom
on September 30, 1962]

*Presented to Parliament by the Secretary of State for Foreign Affairs
by Command of Her Majesty
August 1963*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

PRICE 2s. 6d. NET

OPTIONAL PROTOCOL OF SIGNATURE CONCERNING THE COMPULSORY SETTLEMENT OF DISPUTES

The States Parties to this Protocol and to any one or more of the Conventions on the Law of the Sea adopted by the United Nations Conference on the Law of the Sea held at Geneva from 24 February to 27 April 1958,⁽¹⁾

Expressing their wish to resort, in all matters concerning them in respect of any dispute arising out of the interpretation or application of any article of any Convention on the Law of the Sea of 29 April 1958, to the compulsory jurisdiction of the International Court of Justice, unless some other form of settlement is provided in the Convention or has been agreed upon by the Parties within a reasonable period,

Have agreed as follows:

ARTICLE I

Disputes arising out of the interpretation or application of any Convention on the Law of the Sea shall lie within the compulsory jurisdiction of the International Court of Justice, and may accordingly be brought before the Court by an application made by any party to the dispute being a Party to this Protocol.

ARTICLE II

This undertaking relates to all the provisions of any Convention on the Law of the Sea except, in the Convention on Fishing and Conservation of the Living Resources of the High Seas, articles 4, 5, 6, 7 and 8, to which articles 9, 10, 11 and 12 of that Convention remain applicable.

ARTICLE III

The Parties may agree, within a period of two months after one party has notified its opinion to the other that a dispute exists, to resort not to the International Court of Justice but to an arbitral tribunal. After the expiry of the said period, either Party to this Protocol may bring the dispute before the Court by an application.

ARTICLE IV

1. Within the same period of two months, the Parties to this Protocol may agree to adopt a conciliation procedure before resorting to the International Court of Justice.

2. The conciliation commission shall make its recommendations within five months after its appointment. If its recommendations are not accepted by the parties to the dispute within two months after they have been delivered, either party may bring the dispute before the Court by an application.

⁽¹⁾ Miscellaneous No. 15 (1958), Cmnd. 584.

ARTICLE V

This Protocol shall remain open for signature by all States who become Parties to any Convention on the Law of the Sea adopted by the United Nations Conference on the Law of the Sea and is subject to ratification, where necessary, according to the constitutional requirements of the signatory States.

ARTICLE VI

The Secretary-General of the United Nations shall inform all States who become Parties to any Convention on the Law of the Sea of signatures to this Protocol and of the deposit of instruments of ratification in accordance with Article V.

ARTICLE VII

The original of this Protocol, of which the Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations, who shall send certified copies thereof to all States referred to in article V.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Protocol.

DONE at Geneva, this twenty-ninth day of April one thousand nine hundred and fifty-eight.

PROTOCOLE DE SIGNATURE FACULTATIVE CONCERNANT LE RÈGLEMENT OBLIGATOIRE DES DIFFÉRENDS

Les Etats parties au présent Protocole et à l'une quelconque ou à plusieurs des conventions sur le droit de la mer adoptées par la Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer, qui s'est tenue à Genève du 24 février au 27 avril 1958,

Exprimant leur désir de recourir, pour ce qui les concerne, à la juridiction obligatoire de la Cour internationale de Justice pour la solution de tous différends touchant l'interprétation ou l'application de tous les articles de toutes les conventions sur le droit de la mer en date du 29 avril 1958, à moins qu'un autre mode de règlement n'ait été prévu dans la convention ou n'ait été accepté d'un commun accord par les parties dans un délai raisonnable,

Sont convenus des dispositions suivantes:

ARTICLE PREMIER

Les différends relatifs à l'interprétation ou à l'application de toutes les conventions sur le droit de la mer relèveront de la compétence obligatoire de la Cour internationale de Justice, qui, à ce titre, pourra être saisie par une requête de toute partie au différend qui sera elle-même partie au présent Protocole.

ARTICLE II

Le présent engagement vise l'ensemble des dispositions de toutes les conventions sur le droit de la mer, à l'exception des articles 4, 5, 6, 7 et 8 de la Convention sur la pêche et la conservation des ressources biologiques de la haute mer, auxquels les articles 9, 10, 11 et 12 de cette convention demeurent applicables.

ARTICLE III

Les parties peuvent convenir, dans un délai de deux mois après notification par une partie à l'autre qu'il existe, à son avis, un litige, d'adopter d'un commun accord, au lieu du recours à la Cour internationale de Justice, une procédure devant un tribunal d'arbitrage. Ce délai étant écoulé, chaque partie au présent Protocole peut, par voie de requête, saisir la Cour du différend.

ARTICLE IV

1. Les parties au présent Protocole peuvent également convenir d'un commun accord, dans le même délai de deux mois, de recourir à une procédure de conciliation avant d'en appeler à la Cour internationale de Justice.

2. La Commission de conciliation devra formuler ses recommandations dans les cinq mois suivant sa constitution. Si celles-ci ne sont pas acceptées par les parties au litige dans l'espace de deux mois après leur énoncé, chaque partie sera libre de saisir la Cour du différend par voie de requête.

ARTICLE V

Le présent Protocole restera ouvert à la signature de tous les Etats qui deviendront parties à l'une quelconque des conventions sur le droit de la mer adoptées par la Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer et est, le cas échéant, soumis à ratification, conformément aux dispositions constitutionnelles des Etats signataires.

ARTICLE VI

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies informera tous les Etats qui deviennent parties à l'une quelconque des conventions sur le droit de la mer des signatures apposées au présent Protocole et du dépôt des instruments de ratification conformément à l'article V.

ARTICLE VII

L'original du présent Protocole, dont les textes chinois, anglais, français, russe et espagnol font également foi, sera déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies qui en adressera des copies certifiées conformes à tous les Etats visés à l'article V.

EN FOI DE QUOI les plénipotentiaires soussignés, dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Genève, le vingt-neuf avril mil neuf cent cinquante-huit.

關於強制解決爭端之任擇簽字議定書

本議定書及自一九五八年二月二十四日至四月二十七日在日內瓦舉行之聯合國海洋法會議所通過任何一項或數項海洋法公約之當事國。

表示對於一九五八年四月二十九日所訂任何海洋法公約中之任何條款因解釋或適用上之爭端而發生涉及各當事國之一切問題，除公約規定或經當事各方於相當期間內商定其他解決方法外，願接受國際法院之強制管轄。

爰議定條款如下：

第一條

任何海洋法公約之解釋或適用所引起之爭端均屬國際法院強制管轄範圍，因此，爭端之任何一造如係本議定書之當事國，得以請求書將爭端提交國際法院。

第二條

此項約定適用於任何海洋法公約之全部條款，但對捕魚及養護公海生物資源公約之第四條、第五條、第六條、第七條及第八條仍適用該公約之第九條、第十條、第十一條及第十二條之規定。

第三條

當事各方得於一方認為已有爭端存在並通知對方後兩個月內，協議不將爭端提

交國際法院而提交公斷法庭。此項期限屆滿後，本議定書任一當事國得以請求書將爭端提交國際法院。

第四條

一。本議定書之當事國得於同一兩個月期間內協議在將爭端提交國際法院前採用和解程序。

二。和解委員會應於派設後五個月內作成建議。爭端各造倘於建議提出後兩個月內未予接受，任何一造得以請求書將爭端提交國際法院。

第五條

本議定書聽由所有成爲聯合國海洋法會議通過之任何海洋法公約當事國之國家簽署，必要時並應依各簽署國之憲法規定，予以批准。

第六條

聯合國秘書長應將依第五條對本議定書所爲之簽署及送存之批准文件通知所有成爲任何海洋法公約當事國之國家。

第七條

本議定書之原本應交聯合國秘書長存放，其中文、英文、法文、俄文及西班牙文各本同一作準；秘書長應將各文正式副本分送第五條所稱各國。

爲此，下列全權代表各秉本國政府正

ФАКУЛЬТАТИВНЫЙ ПРОТОКОЛ ПОДПИСАНИЯ, КАСАЮЩИЙСЯ ОБЯЗАТЕЛЬНОГО РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ

Государства-Стороны настоящего Протокола и одной, нескольких или всех конвенций по вопросам морского права, принятых Конференцией Объединенных Наций по вопросам морского права, заседавшей в Женеве с 24 февраля по 27 апреля 1958 года,

выражая свое желание прибегать в том, что их касается, к обязательной юрисдикции Международного Суда для решения всех споров, касающихся толкования или применения всех статей всех Конвенций по морскому праву от 29 апреля 1958 года, если в данной Конвенции не предусмотрено другого способа разрешения спора и если о таковом не достигнуто в разумный срок соглашения между сторонами,

согласились о нижеследующем:

Статья I

Споры, касающиеся толкования или применения конвенций по вопросам морского права, подлежат обязательной юрисдикции Международного Суда, ввиду чего заявления могут ему подаваться любой стороной в споре, которая является стороной настоящего Протокола.

Статья II

Настоящее обязательство относится ко всем постановлениям конвенций по вопросам морского права, за исключением статей 4, 5, 6, 7 и 8 Конвенции о рыболовстве и охране живых ресурсов открытого моря, к которым применяются статьи 10, 11 и 12 указанной Конвенции.

Статья III

Стороны в течение двухмесячного срока после извещения одной стороной другой стороны о наличии спора могут согласиться о том, чтобы прибегнуть вместо обращения в Международный Суд к арбитражу. По истечении указанного срока, любая из сторон настоящего Протокола может путем заявления возбудить дело о споре в Суде.

Статья IV

1. Стороны настоящего Протокола могут также, с обоюдного согласия, в тот же двухмесячный срок решить прибегнуть до обращения в Международный Суд к примирительному производству.

2. Согласительная комиссия вырабатывает свои рекомендации в пятимесячный срок после ее образования. Если рекомендации не будут приняты сторонами в споре в двухмесячный после их вынесения срок, любая из сторон может путем заявления возобудить производство в Международном Суде.

Статья V

Настоящий Протокол открыт для подписания всеми государствами, которые станут сторонами в любой из конвенций по вопросам морского права, принятой Конференцией Объединенных Наций по вопросам морского права, и подлежит, в соответствующих случаях, ратификации, согласно основным законам подписавших государств.

Статья VI

Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций извещает все государства, которые станут сторонами в любой из конвенций по вопросам морского права, о подписании отдельными государствами настоящего Протокола и о депонировании ими актов ратификации, согласно статье V.

Статья VII

Подлинник настоящего Протокола, русский, английский, испанский, китайский и французский тексты которого являются равно аутентичными, депонируется у Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций, который рассылает заверенные копии всем государствам, упомянутым в статье V.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся представители, должным образом на то уполномо-

ченые правительствами своих стран, подписали
настоящий Протокол.

СОВЕРШЕНО в Женеве двадцать девятого апре-
ля тысяча девятьсот пятьдесят восьмого года.

PROTOCOLO DE FIRMA FACULTATIVO SOBRE LA JURISDICCION OBLIGATORIA EN LA SOLUCION DE CONTROVERSIAS

Los Estados Partes en el presente Protocolo y en una o más de las Convenciones sobre el Derecho del Mar aprobadas por la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar, celebrada en Ginebra del 24 de febrero de 1958 al 27 de abril de 1958,

Expresando su deseo de recurrir, en cuanto les concierna, a la jurisdicción obligatoria de la Corte Internacional de Justicia para solucionar todas las controversias referentes a la interpretación o aplicación de todos los artículos de cualquier Convención sobre el Derecho del Mar de fecha 29 de abril de 1958, salvo que en la propia Convención se disponga o las partes hayan aceptado de común acuerdo, y dentro de un plazo razonable, otra forma de solucionar las diferencias,

Han convenido en lo siguiente:

ARTÍCULO I

Las controversias relativas a la interpretación o aplicación de cualquier Convención sobre el Derecho del Mar se someterán obligatoriamente a la Corte Internacional de Justicia, que, a este título, podrá entender, a demanda de una de las partes, en la controversia que sea Parte en este Protocolo.

ARTÍCULO II

El presente compromiso abarca el conjunto de las disposiciones de cualquier Convención sobre el Derecho del Mar, excepto los artículos 4, 5, 6, 7 y 8 de la Convención sobre Pesca y Conservación de los Recursos Vivos de la Alta Mar, que seguirán rigiéndose por los artículos 9, 10, 11 y 12 de dicha Convención.

ARTÍCULO III

Dentro de un plazo de dos meses, siguientes a la notificación por una u otra de las Partes de que, a su juicio, existe un litigio, podrán convenir en recurrir a un tribunal de arbitraje en vez de recurrir a la Corte Internacional de Justicia. Una vez transcurrido este plazo, cualquiera de las Partes en el presente Protocolo podrá someter la controversia a la Corte mediante una demanda.

ARTÍCULO IV

1. Las Partes en el presente Protocolo pueden también convenir de común acuerdo, y en el mismo plazo de dos meses, en recurrir a un procedimiento de conciliación antes de apelar a la Corte Internacional de Justicia.

2. La comisión de conciliación deberá formular sus recomendaciones en los cinco meses siguientes a su constitución. Si estas recomendaciones no fueran aceptadas por las partes en litigio en un plazo de dos meses después de haber sido formuladas, cualquiera de las partes podrá someter el litigio a la Corte mediante una demanda.

ARTÍCULO V

Este Protocolo quedará abierto a la firma de todos los Estados que sean Partes en cualquier Convención sobre el Derecho del Mar aprobada por la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar y está sujeto a ratificación, cuando proceda, de conformidad con las normas constitucionales de los Estados signatarios.

ARTÍCULO VI

El Secretario General de las Naciones Unidas informará a todos los Estados que sean Partes en cualquier Convención sobre el Derecho del Mar, de las firmas de este Protocolo y del depósito de los instrumentos de ratificación de conformidad con el artículo V.

ARTÍCULO VII

El original de este Protocolo, cuyos textos chino, español, francés, inglés y ruso son igualmente auténticos, deberá ser depositado en poder del Secretario General de las Naciones Unidas, quien enviará copias certificadas del mismo a todos los Estados a que se refiere el artículo V.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL los Plenipotenciarios infrascritos, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, han firmado este Protocolo.

HECHO en Ginebra, a los veintinueve días del mes de abril de mil novecientos cincuenta y ocho.

FOR AFGHANISTAN:

POUR L'AFGHANISTAN:

阿富汗

За Афганистан

POR EL AFGANISTÁN:

FOR ALBANIA:

POUR L'ALBANIE:

阿爾巴尼亞

За Албанию

POR ALBANIA:

FOR ARGENTINA:

POUR L'ARGENTINE:

阿根廷

За Аргентину

POR LA ARGENTINA:

FOR AUSTRALIA: *
POUR L'AUSTRALIE:
澳大利亞
За Австралию
FOR AUSTRALIA:

FOR AUSTRIA:
POUR L'AUTRICHE:
奧地利
За Австрию
FOR AUSTRIA:

Subject to ratification
DR. FRANZ MATSCH.

Oct. 27th 1958

FOR THE KINGDOM OF BELGIUM:
POUR LE ROYAUME DE BELGIQUE:
比利時王國
За Королевство Бельгии
FOR EL REINO DE BÉLGICA:

* See page 43.

FOR BOLIVIA:

POUR LA BOLIVIE:

玻利維亞

За Боливию

FOR BOLIVIA:

M. TAMAYO.

17th October, 1958

FOR BRAZIL:

POUR LE BRÉSIL:

巴西

За Бразилию

FOR EL BRASIL:

FOR BULGARIA:

POUR LA BULGARIE:

保加利亞

За България

FOR BULGARIA:

FOR THE UNION OF BURMA:

POUR L'UNION BIRMANE:

緬甸聯邦

За Бирманский Союз

FOR LA UNIÓN BIRMANA:

FOR THE BYELORUSSIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC:

POUR LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIÉTIQUE DE BIÉLORUSSIE:

白俄羅斯蘇維埃社會主義共和國

За Белорусскую Советскую Социалистическую Республику

FOR LA REPÚBLICA SOCIALISTA SOVIÉTICA DE BIELORRUSIA:

FOR CAMBODIA:

POUR LE CAMBODGE:

高棉

За Камбоджу

FOR CAMBOJA:

FOR CANADA:

POUR LE CANADA:

加拿大

За Канаду

FOR EL CANADÁ:

GEORGE A. DREW.

Subject to ratification

FOR CEYLÓN:

POUR CEYLAN:

錫蘭

За Цейлон

FOR CEILÁN:

C. COREA.

30/X/58

FOR CHILE:

POUR LE CHILI:

智利

За Чили

FOR CHILE:

FOR CHINA:

POUR LA CHINE:

中國

За Китай

FOR LA CHINA:

LIU CHIEH.

YU-CHI HSUEH.

FOR COLOMBIA:

POUR LA COLOMBIE:

哥倫比亞

За Колумбию

FOR COLOMBIA:

Con la reserva anexa⁽¹⁾

JUAN URIBE HOLGUÍN.

JOSÉ JOAQUÍN CAICEDO CASTILLA.

FOR COSTA RICA:

POUR LE COSTA-RICA:

哥斯大黎加

За Коста-Рику

FOR COSTA RICA:

RAÚL TREJOS FLORES.

⁽¹⁾ La Delegación de Colombia, al firmar el protocolo facultativo, deja a salvo las obligaciones de su país derivadas de Convenciones sobre solución pacífica de diferencias que Colombia haya ratificado y las que resulten de Convenciones preexistentes sobre la misma materia que Colombia llegue a ratificar.

Translation by the Secretariat

In signing the Optional Protocol, the delegation of Colombia reserves the obligations of Colombia arising out of conventions concerning the peaceful settlement of disputes which Colombia has ratified and out of any previous conventions concerning the same subject which Colombia may ratify.

FOR CUBA:
POUR CUBA:
古巴
За Кубу
FOR CUBA:

F. V. GARCÍA AMADOR.

FOR CZECHOSLOVAKIA:
POUR LA TCHÉCOSLOVAQUIE:
捷克斯拉夫
За Чехословакию
FOR CHECOSLOVAKIA:

FOR DENMARK:
POUR LE DANEMARK:
丹麥
За Данию
FOR DINAMARCA:

Subject to ratification
MAX SORENSEN.
T. OLDENBURG.

FOR THE DOMINICAN REPUBLIC:
POUR LA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE:
多明尼加共和國
За Доминиканскую Республику
POR LA REPÚBLICA DOMINICANA:

A. ALVAREZ AYBAR.

FOR ECUADOR:
POUR L'ÉQUATEUR:
厄瓜多
За Эквадор
POR EL ECUADOR:

FOR EL SALVADOR:
POUR LE SALVADOR:
薩爾瓦多
За Сальвадор
POR EL SALVADOR:

FOR ETHIOPIA:
POUR L'ETHIOPIE:
阿比西尼亞
За Эфиопию
POR ETIOPÍA:

FOR THE FEDERATION OF MALAYA:
POUR LA FÉDÉRATION DE MALAISIE:
馬來亞聯邦
За Малайскую Федерацию
POR LA FEDERACIÓN MALAYA:

FOR FINLAND:
POUR LA FINLANDE:
芬蘭
За Финляндию
POR FINLANDIA:

G. A. GRIPENBERG.

27 octobre 1958

FOR FRANCE:
POUR LA FRANCE:
法蘭西
За Францию
FOR FRANCA:

G. GEORGES-PICOT.

30 octobre 1958

FOR THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:
POUR LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE: . .
德意志聯邦共和國
За Федеративную Республику Германии
FOR LA REPÚBLICA FEDERAL ALEMANA:

WERNER DANKWORT.

30 October 1958

FOR GHANA:
POUR LE GHANA.
迦納
За Гану
FOR GHANA:

RICHARD QUARSHIE.

K. B. ASANTE.

FOR GREECE:

POUR LA GRÈCE:

希臘

За Грецию

FOR GRECIA:

FOR GUATEMALA:

POUR LE GUATEMALA:

瓜地馬拉

За Гватемалу

FOR GUATEMALA:

FOR HAITI:

POUR HAÏTI:

海地

За Гаити

FOR HAÏTI:

RIGAL.

FOR THE HOLY SEE:

POUR LE SAINT-SIÈGE:

教廷

За Святейший Престол

FOR LA SANTA SEDE:

P. DEMEUR.

30.4.1958

FOR HONDURAS:

POUR LE HONDURAS:

洪都拉斯

За Гондурас

FOR HONDURAS:

FOR HUNGARY:

POUR LA HONGRIE:

匈牙利

За Венгрию

FOR HUNGÁRIA:

FOR ICELAND:
POUR L'ISLANDE:
冰島
За Исландию
FOR ISLANDIA:

FOR INDIA:
POUR L'INDE:
印度
За Индию
FOR LA INDIA:

FOR INDONESIA:
POUR L'INDONÉSIE:
印度尼西亞
За Индонезию
FOR INDONESIA:

AHMAD SOEBARDJO.

8th May 1958

FOR IRAN:
POUR L'IRAN:
伊朗
За Иран
POR IRÁN:

FOR IRAN:
POUR L'IRAN:
伊朗
За Иран
POR IRÁN:

FOR IRAN:
POUR L'IRAN:
伊朗
За Иран
POR IRÁN:

FOR IRAQ:
POUR L'IRAK:
伊拉克
За Ирак
POR IRAK:

FOR IRAQ:
POUR L'IRAK:
伊拉克
За Ирак
POR IRAK:

FOR IRAQ:
POUR L'IRAK:
伊拉克
За Ирак
POR IRAK:

FOR IRAQ:
POUR L'IRAK:
伊拉克
За Ирак
POR IRAK:

FOR IRAQ:
POUR L'IRAK:
伊拉克
За Ирак
POR IRAK:

FOR IRAQ:
POUR L'IRAK:
伊拉克
За Ирак
POR IRAK:

FOR IRELAND:
POUR L'IRLANDE:
愛爾蘭
За Ирландию
POR IRLANDA:

FOR IRELAND:
POUR L'IRLANDE:
愛爾蘭
За Ирландию
POR IRLANDA:

FOR IRELAND:
POUR L'IRLANDE:
愛爾蘭
За Ирландию
POR IRLANDA:

FOR IRELAND:
POUR L'IRLANDE:
愛爾蘭
За Ирландию
POR IRLANDA:

FOR IRELAND:
POUR L'IRLANDE:
愛爾蘭
За Ирландию
POR IRLANDA:

FOR IRELAND:
POUR L'IRLANDE:
愛爾蘭
За Ирландию
POR IRLANDA:

FOR ISRAEL:
POUR ISRAËL:
以色列
За Израиль
FOR ISRAEL:

SHABTAI ROSENNE.

Ad referendum

FOR ITALY:
POUR L'ITALIE:
義大利
За Италию
FOR ITALIA:

FOR JAPAN:
POUR LE JAPON:
日本
За Японию
FOR EL JAPÓN:

FOR THE HASHEMITE KINGDOM OF JORDAN:
POUR LE ROYAUME HASHÉMITE DE JORDANIE:
約但哈希米德王國
За Хашемитское Королевство Иордании
FOR EL REINO HASHEMITA DE JORDANIA:

FOR THE REPUBLIC OF KOREA:
POUR LA RÉPUBLIQUE DE CORÉE:
大韓民國
За Корейскую Республику
FOR LA REPÚBLICA DE COREA:

FOR LAOS:
POUR LE LAOS:
寮國
За Лаос
FOR LAOS:

FOR LEBANON:
POUR LE LIBAN:
黎巴嫩
За Ливан
POR EL LÍBANO:

FOR LIBERIA:
POUR LE LIBÉRIA:
賴比瑞亞
За Либерию
POR LIBERIA:

ROCHEFORTE L. WEEKS.

27/5/58

FOR LIBYA:
POUR LA LIBYE:
利比亞
За Ливию
POR LIBIA:

FOR THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG:
POUR LE GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG:
盧森堡大公國
За Великое Герцогство Люксембург
FOR EL GRAN DUCADO DE LUXEMBURGO:

FOR MEXICO:
POUR LE MEXIQUE:
墨西哥
За Мексику
FOR MÉXICO:

FOR MONACO:
POUR MONACO:
摩納哥
За Монако
FOR MÓNACO:

FOR MOROCCO:

POUR LE MAROC:

摩洛哥

За Марокко

FOR MARRUECOS:

FOR NEPAL:

POUR LE NÉPAL:

尼泊爾

За Непал

FOR NEPAL:

RISHIKESH SHANA.

FOR THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS:

POUR LE ROYAUME DES PAYS-BAS:

荷蘭王國

За Королевство Нидерландов

FOR EL REINO DE LOS PAÍSES BAJOS:

Sous réserve de ratification

C. SCHURMANN.

31 October 1958

FOR NEW ZEALAND:

POUR LA NOUVELLE-ZÉLANDE:

紐西蘭

За Новую Зеландию

FOR NUEVA ZELANDIA:

FOSS SHANAHAN.

29 October 1958

FOR NICARAGUA:

POUR LE NICARAGUA:

尼加拉瓜

За Никарагуа

FOR NICARAGUA:

FOR THE KINGDOM OF NORWAY:

POUR LE ROYAUME DE NORVÈGE:

挪威王國

За Королевство Норвегии

FOR EL REINO DE NORUEGA:

FOR PAKISTAN:

POUR LE PAKISTAN:

巴基斯坦

За Пакистан

FOR EL PAKISTÁN:

ALY KHAN

6th November 1958.

FOR PANAMA:

POUR LE PANAMA:

巴拿馬

За Панаму

FOR PANAMÁ:

CARLOS SUCRE C.

2.5.1958

FOR PARAGUAY:

POUR LE PARAGUAY:

巴拉圭

За Парагвай

FOR EL PARAGUAY:

FOR PERU:

POUR LE PÉROU:

祕魯

За Перу

POR EL PERÚ:

FOR THE PHILIPPINE REPUBLIC:

POUR LA RÉPUBLIQUE DES PHILIPPINES:

菲律賓共和國

За Филиппинскую Республику

POR LA REPÚBLICA DE FILIPINAS:

FOR POLAND:

POUR LA POLOGNE:

波蘭

За Польшу

POR POLONIA:

FOR PORTUGAL:

POUR LE PORTUGAL:

葡萄牙

За Португалию

FOR PORTUGAL:

Sous réserve de ratification

VASCO VIEIRA GARIN.

28 octobre 1958

FOR ROMANIA:

POUR LA ROUMANIE:

羅馬尼亞

За Румынию

FOR RUMANIA:

FOR SAN MARINO:

POUR SAINT-MARIN:

聖馬利諾

За Сан-Марино

FOR SAN MARINO:

FOR SAUDI ARABIA:

POUR L'ARABIE SAOUDITE:

沙烏地阿拉伯

За Саудовскую Аравию

FOR ARABIA SAUDITA:

FOR SPAIN:

POUR L'ESPAGNE:

西班牙

За Испанию

FOR ESPAÑA:

FOR THE SUDAN:

POUR LE SOUDAN:

蘇丹

За Судан

FOR EL SUDÁN:

FOR SWEDEN:
POUR LA SUÈDE:
瑞典
За Швецию
FOR SUECIA:

FOR SWITZERLAND:
POUR LA SUISSE:
瑞士
За Швейцарию
FOR SUIZA:

Sous réserve de ratification

PAUL RUEGGER.

le 24 mai 1958

FOR THAILAND:
POUR LA THAÏLANDE:
泰國
За Таиланд
FOR TAILANDIA:

FOR TUNISIA:
POUR LA TUNISIE:
突尼西亞
За Тунис
FOR TÚNEZ:

FOR TURKEY:
POUR LA TURQUIE:
土耳其
За Турцию
FOR TURQUÍA:

FOR THE UKRAINIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC:
POUR LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIÉTIQUE D'UKRAINE:
烏克蘭蘇維埃社會主義共和國
За Украинскую Советскую Социалистическую Республику
FOR LA REPÚBLICA SOCIALISTA SOVIÉTICA DE UCRANIA:

FOR THE UNION OF SOUTH AFRICA:

POUR L'UNION SUD-AFRICAINE:

南非聯邦

За Южно-Африканский Союз

FOR LA UNIÓN SUDAFRICANA:

FOR THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS:

POUR L'UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES:

蘇維埃社會主義共和國聯邦

За Союз Советских Социалистических Республик

FOR LA UNIÓN DE REPÚBLICAS SOCIALISTAS SOVIÉTICAS:

FOR THE UNITED ARAB REPUBLIC:

POUR LA RÉPUBLIQUE ARABE UNIE:

聯合阿拉伯共和國

За Объединенную Арабскую Республику

FOR LA REPÚBLICA ARABE UNIDA:

FOR THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:
POUR LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD:
大不列顛及北愛爾蘭聯合王國
За Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии
POR EL REINO UNIDO DE LA GRAN BRETAÑA E IRLANDA DEL NORTE:

PIERSON DIXON.

9 Sept. 1958

FOR THE UNITED STATES OF AMERICA:
POUR LES ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE:
美利堅合衆國
За Соединенные Штаты Америки
POR LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA:

ARTHUR H. DEAN.

15 Sept. 1958

FOR URUGUAY:
POUR L'URUGUAY:
烏拉圭
За Уругвай
POR EL URUGUAY:

CARLOS CARBAJAL.

FOR VENEZUELA:

POUR LE VENEZUELA:

委內瑞拉

За Венесуэлы

POR VENEZUELA:

FOR VIET-NAM:

POUR LE VIETNAM:

越南

За Вьетнам

POR VIET-NAM:

FOR YEMEN:

POUR LE YÉMEN:

葉門

За Йемен

POR EL YEMEN:

FOR YUGOSLAVIA:

POUR LA YUGOSLAVIE:

南斯拉夫

За Югославию

FOR YUGOSLAVIA:

Avec la réserve de ratification

MILAN BARTOS.

V. POPOVIC.

ADDITIONAL SIGNATURES

	<i>Country</i>	<i>Date</i>
Australia	May 14, 1963
Malaya	May 1, 1961
Sierra Leone	February 14, 1963
Madagascar	August 10, 1962

RATIFICATIONS

	<i>Country</i>	<i>Date</i>
Haiti	March 29, 1960
Portugal	January 8, 1963

Printed and published by
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased from
York House, Kingsway, London w.c.2
423 Oxford Street, London w.1
13A Castle Street, Edinburgh 2
109 St. Mary Street, Cardiff
39 King Street, Manchester 2
50 Fairfax Street, Bristol 1
35 Smallbrook, Ringway, Birmingham 5
80 Chichester Street, Belfast 1
or through any bookseller

Printed in England